

# Raiffeisen Magazine

Magazine per i soci e i clienti delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige



Insegnamento

## La cooperativa fa scuola

### Credito al consumo

Tre finanziamenti  
semplici

pagina 9

### Aiuto alla cooperazione

Speranza per gli agricoltori  
etiopi

pagina 12

### Imprese

Quando l'azienda è  
corresponsabile

pagina 18

# Protetti.



**Raiffeisen** *Servizi Assicurativi*

## Con una Polizza Infortuni.

Durante lo sport, in vacanza o a casa propria, gli imprevisti sono all'ordine del giorno. Per questo è importante stipulare una polizza infortuni, allo scopo di tutelarsi dalle conseguenze finanziarie. Il consulente assicurativo della vostra Cassa Raiffeisen sarà lieto di fornirvi ogni ulteriore informazione.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

 **Raiffeisen**

## Cari lettori



Durante quest'anno scolastico, negli istituti superiori altoatesini sarà affrontato il tema della cooperazione, che assumerà così un ruolo più importante. Il provveditorato agli studi, in collaborazione con la Federazione Raiffeisen, ha predisposto un kit per i docenti, contenente tutte le necessarie informazioni, confezionate a uso degli studenti e in forma idonea per la loro divulgazione. Si tratta di un progetto lodevole, il cui obiettivo è quello di trasmettere, ai futuri responsabili decisionali i principi su cui si basa il modello cooperativo, i suoi valori, gli ideali e le funzionalità.

In questo numero si parlerà anche della sicurezza delle carte bancomat. I casi di truffa si ripetono e i metodi escogitati dai criminali per clonare le tessere diventano sempre più sofisticati. Il tema è già stato trattato nel numero precedente, ma ora le Casse Raiffeisen hanno dato una risposta, introducendo nuovi standard di sicurezza. Per saperne di più, leggete l'insero accluso.

Dott. Stefan Nicolini  
Responsabile Ufficio Stampa,  
Federazione Raiffeisen

### Magazine Raiffeisen doppio o triplo?

Ricevete per posta più di una copia del Raiffeisen Magazine, ma ve ne basta una sola? Comunicatelo alla vostra Cassa Raiffeisen o inviateci un'e-mail all'indirizzo [magazin@raiffeisen.it](mailto:magazin@raiffeisen.it), indicando la vostra Cassa Raiffeisen e l'indirizzo stampato sul retro della rivista.



**Colofone. Editore:** Federazione delle Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). **Autorizzazione:** Tribunale di Bolzano del 10.1.1979. **Direttore responsabile:** dott. Stefan Nicolini (sn). **Caporedattore:** Mag. Thomas Hanni (th). **Collaboratori:** d.ssa Katia De Gennaro (kd), Irmgard Egger (ie), d.ssa Irene Hofer (ih), d.ssa Sabine Lungkofler (sl), d.ssa Birgit Lanthaler (bl), Olav Lutz, Dr. Ulrich Malfertheiner (um), Sabine Ohnewein (so), rag. Christian Tanner, dott. Martin von Malfer (mm), dott. Thomas Weissensteiner (tw). **Fotografie:** archivio. **Periodicità:** bimestrale, a inizio del mese. **Traduzioni:** Bonetti & Peroni, Bolzano. **Layout e produzione:** EGGGER & LERCH, Vienna. **Stampa:** Karo Druck sas, Frangarto. **Contatti:** Ufficio Stampa Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/945454, e-mail: [magazin@raiffeisen.it](mailto:magazin@raiffeisen.it).



**6 La cooperativa fa scuola.**  
Il progetto "Scuola e cooperativa" intende far conoscere agli studenti le peculiarità di questa forma imprenditoriale.



**12 A colloquio.** Monsignor Abraham Desta, vescovo della diocesi etiopie di Meki: "Comunità significa forza, soprattutto in tempi difficili".



**15 Polizza infortuni.** Grazie a un'attenta opera di sensibilizzazione, è possibile ridurre il rischio d'infortuni.



**21 Back-up dati.** Proteggere i propri dati è sempre più importante.

## Panorama

**4 Attualità dal mondo Raiffeisen.**  
Infobox. Il commento.

## Tema: scuola e cooperativa

**6 La cooperativa fa scuola.**  
A disposizione degli istituti superiori altoatesini il nuovo materiale didattico, grazie a cui gli studenti potranno conoscere più da vicino il mondo del cooperativismo.

## Banche & economia

- 9 Credito al consumo.** Un finanziamento semplice e rapido.
- 10 Mercati finanziari internazionali.** Commento di borsa. Mercati azionari. Andamento indici. Valute. Fondi.
- 12 Intervista.** A colloquio con Monsignor Abraham Desta, vescovo della diocesi etiopie di Meki.

## Assicurazioni

- 14 Abitazione.** Attenti al fulmine!
- 15 Polizza infortuni.** Una tutela a scuola e nel tempo libero

## Diritto & lavoro

- 17 Interventi edili.** Nuova disciplina delle detrazioni fiscali.
- 18 Imprese.** Quando l'azienda è corresponsabile.
- 19 Serie parte 5.** Anno Internazionale delle Cooperative 2012.

## Tecnologia & media

- 20 Carte di pagamento.** Accresciuto ulteriormente il livello di sicurezza dei bancomat.
- 21 Back-up dati.** Concetti innovativi per la sicurezza dei dati.
- 22 Sicurezza IT.** La questua involontaria.

## Gente & paesi

- 23 Arte.** Un progetto particolare.
- 24 Panoramica.** Attività delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige.

## Consigli & svaghi

- 28 Val Passiria.** Un'escursione facile adatta alle famiglie.
- 29 Suggestimenti.** Eventi. Retrospettiva.
- 30 Tempo libero.** Hobby. Gastronomia. Fumetto. Cruciverba.

## Suggerimenti & rubriche:

- 5 La domanda del mese
- 14 Il consiglio assicurativo
- 16 Appuntamenti fiscali
- 17 Informazioni fiscali



Foto: Musica Estate Pusteria

*Il mezzosoprano Angelika Kirchschrager accompagnata al piano da Robert Lehrbaumer*

### “Musica Estate Pusteria”

## Raffinate melodie

“Musica Estate Pusteria” è il marchio ombrello con cui gli organizzatori dei concerti della Val Pusteria presentano la vivace scena musicale che spazia dalla Chiusa di Rio di Pusteria a quella di Lienz. La seconda edizione ha avuto inizio con una serata resa speciale dalla famosa cantante Angelika Kirchschrager, presso la Sala Gustav Mahler di

Dobbiaco, e dal gruppo jazz “Christian Muthspiel’s Yodel Group”, a Campo Tures. “Tre dirette alla radio austriaca Ö1 dimostrano il livello qualitativo raggiunto da Musica Estate Pusteria”, ha rivelato il coordinatore Josef Lanz. L’evento, che prevede eccellenti concerti da giugno a ottobre, ha ancora in serbo momenti preziosi, come ad esempio la 9ª Sinfonia di Anton

Bruckner, il 21 settembre, e la 9ª di Gustav Mahler, il 23, presso la Sala Mahler di Dobbiaco, in attesa del gran finale del 13 ottobre con l’ensemble vocale sardo famoso in tutto il mondo Cuncordu e Tenore de Orosei, nella parrocchia di Campo Tures. (th)

### Il commento

## Formazione, vero impulso per l’innovazione



*Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Tilmann Märk, rettore della Leopold-Franzens-Universität Innsbruck*

La competizione internazionale spinge le imprese a fare innovazione: solo chi si attiva per un miglioramento costante di prodotti e servizi, può restare sul mercato e avere successo. Alla base dell’innovazione ci sono il know-how e la competenza del personale.

Le facoltà universitarie offrono concetti formativi unici, basati su dottrine guidate dalla ricerca: gli studenti acquisiscono conoscenze e abilità in un contesto dominato dalle questioni che ruotano intorno alla ricerca. Imparano cioè da persone che si spingono ai confini del sapere attuale, acquisendo l’abilità di operare con metodologie e tecnologie moderne: a loro è chiesto di

formulare autonomamente problematiche e questioni. Nel mondo del lavoro, tali competenze diventano fonte e ispirazione per l’innovazione.

Un ottimo esempio in tal senso è il master in meccatronica, proposto dall’Università di Innsbruck in collaborazione con l’UMIT di Hall. Questa materia raggruppa principi e tecniche per lo sviluppo di sistemi e procedure, in cui le caratteristiche essenziali sono ottenute attraverso l’integrazione di componenti meccaniche, elettroniche e relative all’elaborazione dati, schiudendo agli studenti molteplici possibilità per lo sviluppo di nuovi prodotti.

# “La fine del mondo è lontana”



Martin von Malfè, esperto finanziario della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige

**R**aiffeisen InvestmentClub ha invitato i suoi soci alla Cantina vinicola di Terlano. “I mega trend sono correnti profonde di un cambiamento scomodo, complesso e paradossale”, ha sostenuto Martin von Malfè, esperto finanziario della Cassa Centrale Raiffeisen, durante il suo intervento. L'incremento demografico porterebbe a una crescente urbanizzazione, condizione per un

migliore accesso della popolazione alle strutture formative e una maggiore partecipazione alla vita economica da parte delle donne, implicando però anche un maggior benessere. Tra i grandi mega trend positivi, von Malfè ha citato anche la nuova ecologia combinata con una tecnologia sofisticata.

A conclusione della relazione, i soci del Club hanno potuto toccare con mano uno di questi trend, quello della produzione di vini di qualità: Robert Müller, membro del direttivo della Cantina, ha guidato i presenti attraverso i locali rinnovati, offrendo un assaggio di Chardonnay, Sauvignon e Lagrein, considerati tra i migliori vini italiani. (sn)

*La manifestazione di Raiffeisen InvestmentClub all'interno della Cantina di Terlano ha riscontrato vivo interesse tra i partecipanti.*



## Infobox

### Ethical Banking Una scelta consapevole

Un nuovo opuscolo di 20 pagine illustra le caratteristiche e le linee di risparmio di Ethical Banking, il progetto cui hanno aderito 19 Casse Raiffeisen dell'Alto Adige, che prevede l'investimento a un tasso agevolato dei capitali raccolti tra i clienti e vincolati al finanziamento di progetti sostenibili.

Il risparmiatore può individuare tra sei comparti la linea cui desidera destinare il suo capitale, decidendo così in quale area prestare il suo supporto mirato a uno sviluppo sostenibile. Il tasso d'interesse è determinato dal risparmiatore stesso: più basso è il rendimento prescelto, minore è il tasso applicato al finanziamento concesso al richiedente, mentre per la Cassa Raiffeisen è prevista solo la copertura dei costi. Nella scelta dei progetti da sostenere, le Casse Raiffeisen valutano insieme alle loro organizzazioni partner il rispetto di criteri ecologici, sociali ed etici, puntando sulla massima trasparenza e consentendo così al risparmiatore di conoscere esattamente la destinazione del proprio denaro.

L'opuscolo fresco di stampa è disponibile presso tutte le Casse Raiffeisen aderenti a Ethical Banking. (bl)

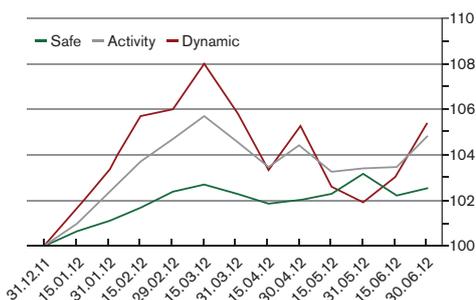
## La domanda del mese



### È necessario provvedere alla pensione complementare?

Risponde Gernot Häufler, Cassa Centrale Raiffeisen.

La domanda corretta non dovrebbe essere legata all'opportunità, bensì solo all'entità. Infatti, prima si comincia e meglio è, poiché l'obiettivo è quello di accantonare un capitale più elevato possibile mediante il risparmio e l'investimento graduale nel tempo. Una soluzione valida, a tale proposito, è offerta da Raiffeisen Fondo Pensione, che propone tre linee d'investimento per la costituzione della previdenza complementare. Gettando uno sguardo al primo semestre, emerge che tutte e tre



Andamento di Raiffeisen Fondo Pensione nel primo semestre 2012.

le linee sono riuscite a conseguire buoni risultati nonostante la difficile situazione di mercato: quella obbligatoria “Safe” ha chiuso a +2,55%, l’“Activity” a +4,77% e la “Dynamic” a +5,36%. È inoltre interessante sapere che lo Stato incentiva la previdenza integrativa mediante agevolazioni fiscali: i versamenti possono essere portati in deduzione dell'imponibile fino a 5.164 euro l'anno.

Per saperne di più:  
[www.fondopensioneraiffeisen.it](http://www.fondopensioneraiffeisen.it)



## Insegnamento

# La cooperativa fa scuola

**Dall'inizio dell'anno scolastico, gli istituti superiori hanno a disposizione il nuovo materiale didattico sul cooperativismo, con l'obiettivo di avvicinare gli studenti a questa forma imprenditoriale attraverso una combinazione d'insegnamento teorico e pratico.**

In Alto Adige, sono attive oltre 900 società cooperative e un altoatesino su cinque ha aderito a una di queste; il significato socio-economico e culturale del cooperativismo è pertanto enorme. Anche gli studenti s'imbattono spesso in queste realtà, durante le lezioni di diritto o economia, ma anche nell'esercizio di un tiroci-

nio o nel corso di un sopralluogo aziendale. A inizio di settembre, una scolaresca dell'Istituto tecnico commerciale di Brunico, la classe 5A, accompagnata dal professor Martin Winkler, ha fatto visita al Centro Latte Brunico Senni. Florian Molling, product manager di Milkon Alto Adige, ha illustrato agli studenti il pro-

cesso di produzione casearia. Il Centro Latte Brunico è il secondo produttore di mascarpone al mondo e ogni anno fornisce circa 12.000 tonnellate di formaggio fresco e da taglio.

### Nuovo progetto scolastico

Già da alcuni anni, insieme a Confcooperative di Bolzano, la



Foto: Hermann Maria Gasser

*Florian Molling, product manager di Milkon Alto Adige, spiega agli studenti della 5A dell'Istituto tecnico commerciale di Brunico il processo di produzione casearia presso il Centro Latte.*

Sovrintendenza scolastica e l'Istituto pedagogico, la Federazione Raiffeisen collabora a iniziative che hanno l'obiettivo di avvicinare gli studenti ai valori fondanti e alle peculiarità delle cooperative. "Sono un elemento essenziale del nostro tessuto sociale: ciò nonostante, negli ultimi anni il patrimonio di conoscenze su queste realtà è in calo", ha affermato Paul Gasser, direttore generale della Federazione Raiffeisen. Proprio per colmare queste lacune è stato lanciato il progetto "Scuola e cooperativa" che, da

inizio dell'anno scolastico, mette a disposizione degli studenti, in particolare delle quarte e quinte classi degli istituti superiori e professionali, nuovo materiale didattico per far conoscere il ruolo del cooperativismo e i suoi vantaggi e svantaggi. "Le cooperative sono importanti istituzioni di autoaiuto", ha commentato Stefan Mair, uno degli studenti.

#### **Moduli didattici**

"Abbiamo cercato di creare un'unità didattica compatta, affinché il tema potesse essere trattato da più ►



*Martin Winkler:  
"Gli studenti hanno  
manifestato interesse  
per le cooperative".*

#### **Il test pratico**

## "L'orientamento alla prassi risveglia la curiosità"

**Martin Winkler, docente all'Istituto tecnico economico di Brunico, ha già applicato i nuovi contenuti didattici sul cooperativismo durante lo scorso anno scolastico.**

*Sig. Winkler, com'è riuscito a rendere interessante il cooperativismo agli occhi dei suoi studenti?*

A inizio di ogni unità didattica, chiedo agli studenti se avevano già avuto contatti con una cooperativa, ma non avevo mai grandi riscontri. Quando però facevo alcuni esempi concreti di società cooperative, come quelle edilizie, quelle agricole o le varie Casse Raiffeisen, i ragazzi capivano di essersi trovati spesso di fronte a queste realtà e s'incuriosivano.

*Quale ruolo attribuisce alla prassi, accanto alla parte teorica?*

Per i miei studenti, il cooperativismo è divenuto interessante, proprio perché siamo riusciti a fare dei collegamenti con le loro esperienze di vita. Il compito della scuola dev'essere quello di trasmettere loro competenze e abilità, che possano utilizzare nella vita di tutti i giorni. Un metodo valido è quello di orientare l'insegnamento il più possibile alla prassi, ad esempio, attraverso sopralluoghi aziendali, progetti, casi di studio ed esercitazioni concrete. Questo rende le lezioni più interessanti e stimola la curiosità.

*Cosa possono imparare gli studenti delle scuole superiori dalla forma giuridica di una cooperativa?*

Credo che alcuni principi del cooperativismo, come la responsabilità individuale, la solidarietà e l'auto-aiuto, siano valori fondamentali che chiunque può utilizzare e applicare, non solo con riferimento alle cooperative, ma in ogni situazione della vita. (th)

docenti possibili”, ci ha rivelato Martin Winkler, co-autore di questo materiale. I moduli “La cooperativa dal punto di vista giuridico” e “La cooperativa dal punto di vista economico”, sviluppati da un gruppo d’insegnanti a beneficio dei loro colleghi, sono stati concepiti per tre ore di lezione ciascuno. “I moduli si rifanno alle linee guida provinciali in materia giuridica e sono stati adeguati al concetto didattico della Ripartizione Cultura tedesca”, ha spiegato Eva Maria Brunnbauer, ispettrice della Sovrintendenza scolastica. Un’analisi dei principi fondamentali della cooperativa, con un forte orientamento alla prassi, offre la possibilità di esercitare competenze sociali e personali, oltre a quelle prettamente specialistiche. In fin dei conti, proprio le cooperative si fondano su un modello imprenditoriale in cui giocano un ruolo essenziale valori quali solidarietà, collaborazione basata sulla fiducia, responsabilità individuale ed equità. “Per questo, il progetto ‘Scuola e cooperativa’ fornisce importanti impulsi anche per l’educazione democratica”, ha aggiunto ancora la Brunnbauer.

#### Scuola e mondo del lavoro

Grazie all’ausilio di materiale didattico digitale, testi di approfondimento, esempi pratici ed esercitazioni, sarà possibile coniugare gli aspetti teorici

con quelli pratici. “A tutti i responsabili della formazione sta molto a cuore avvicinare la scuola all’universo lavorativo”, ci ha rivelato la Brunnbauer. Il mondo scolastico propone già oggi numerose iniziative coordinate, volte ad agevolare i giovani nelle loro scelte professionali e di studio, rendendo più semplice il loro ingresso nel mondo del lavoro a conclusione dell’iter formativo. “Il cooperativismo offre un canale importante per garantire ai giovani un futuro migliore e interessanti opportunità professionali”, ha commentato Roberto Bizzo, assessore provinciale all’Innovazione, informatica, lavoro, cooperative e finanze.

Attualmente, le cooperative Raiffeisen dell’Alto Adige, che coprono un ampio spettro, dalle Casse Raiffeisen fino a quelle operative in ambito merceologico e sociale, offrono circa 8.000 posti di lavoro. Anche gli studenti in visita, che quest’anno concluderanno la scuola superiore, non hanno escluso, in futuro, di voler fare un’esperienza professionale in una cooperativa.

*Thomas Hanni*

#### Nuovo opuscolo

## La cooperativa a scuola

La Federazione Cooperative Raiffeisen, in collaborazione con la Sovrintendenza scolastica in lingua tedesca e la Ripartizione Cultura tedesca, ha pubblicato un opuscolo di 50 pagine sul cooperativismo, che sarà distribuito nelle scuole superiori e professionali. Questa pubblicazione, edita solo in lingua tedesca, dal titolo “Genossenschaft – eine moderne Unternehmensform mit Tradition” [Cooperative: forme imprenditoriali moderne con una lunga tradizione, NdT], rappresenta il primo testo scolastico interdisciplinare in ambito economico e giuridico e sarà integrato da materiale didattico digitale. Gli autori sono il dott. Martin Winkler, docente all’Istituto tecnico commerciale di Brunico, e la dott.ssa Tanja Mayrgündter, assistente alla Libera Università di Bolzano. Su richiesta, l’opuscolo è disponibile presso numerose Casse Raiffeisen.

#### Punti di vista

## Progetto “Scuola e cooperativa”



#### “Trasmettere le idee cooperative”

“Obiettivo di questo progetto è quello di trasmettere ai giovani, che in futuro dovranno farsi carico di responsabilità sociali, le idee del patrimonio cooperativo, illustrando loro le numerose possibilità d’impiego”.

*Dott. Paul Gasser, direttore generale della Federazione Cooperative Raiffeisen*



#### “Esercitare competenze sociali e personali”

“L’analisi dei principi del cooperativismo, accompagnata da un orientamento alla prassi, offre agli studenti l’occasione ideale per esercitare competenze specialistiche, ma anche sociali e personali”.

*Dott.ssa Eva Maria Brunnbauer, ispettrice presso la Sovrintendenza scolastica in lingua tedesca*



#### “Una garanzia per la nostra sussistenza”

“Ritengo che il cooperativismo svolga un ruolo essenziale nella nostra

Provincia, poiché garantisce la sussistenza di molte famiglie, non solo di agricoltori”.

*Stefan Mair, Riscione, studente della classe 5A dell’Istituto tecnico commerciale di Brunico*

La consulente alla clientela  
Silvia Unterthurner: "Crediti  
al consumo nell'arco di  
sole due settimane".



## Credito al consumo

# "Un finanziamento semplice e rapido"

**A volte si presenta la necessità di finanziare rapidamente un acquisto, ad esempio, una nuova lavatrice, la cameretta dei figli o l'automobile. Ma non sempre il denaro a disposizione è sufficiente. In questi casi, un credito al consumo può essere la soluzione, come ci spiega Silvia Unterthurner, consulente alla clientela privata presso la Cassa Raiffeisen Lagundo.**

### Crediper

## Il credito al consumo si fa in tre

Raiffeisen ha siglato un accordo con BCC Credito Consumo, società delle banche cooperative italiane specializzata in crediti al consumo. Numerose Casse Raiffeisen distribuiscono i suoi prodotti, consentendo così l'accesso a tre forme di finanziamento rapide e semplici.

### Crediper Conto F.R.I., il fido ricaricabile

Questa linea di credito flessibile offre una riserva di denaro per spese urgenti o per il finanziamento delle uscite correnti e funziona come un fido in conto corrente. È previsto il rimborso in rate fisse mensili.

### Crediper, il prestito flessibile

Il prestito flessibile crea le condizioni per la realizzazione di progetti personali ed è adatto al finanziamento di acquisti. Il prestito è erogato in unica soluzione con rimborso in rate fisse mensili e piano d'ammortamento flessibile.

### Crediper, il credito personale

Questo prestito consente il finanziamento di acquisti cospicui, offrendo una semplice gestione del credito. Prevede un prestito in unica soluzione con rate fisse mensili, addebitate dal conto corrente tramite ordine permanente.

Per saperne di più: [www.raiffeisen.it/it/schwerpunkt/finanziare-i-propri-desideri/prestiti-crediper](http://www.raiffeisen.it/it/schwerpunkt/finanziare-i-propri-desideri/prestiti-crediper)

### Signora Unterthurner, qual è oggi la situazione del credito al consumo?

**Silvia Unterthurner.** In linea di massima, in Alto Adige, questo fenomeno non è così diffuso come in altre province o all'estero. Tuttavia, la tendenza è in aumento: se è vero che si registra un calo tra i prestiti vincolati, sono invece in crescita i finanziamenti personali a carattere generale.

### Cos'è esattamente un credito al consumo?

**Silvia Unterthurner.** È un finanziamento concesso a un privato per l'acquisto di un bene di consumo, di un servizio o per esigenze diverse. La destinazione di questi prestiti cambia insieme alle abitudini dei consumatori: ad esempio, attualmente sono in forte crescita i finanziamenti per auto usate o spese mediche, mentre sono in flessione quelli destinati ad auto nuove, motocicli, viaggi, ecc.

### Quali sono i requisiti per accedere a questi finanziamenti?

**Silvia Unterthurner.** È importante che il cliente disponga di un reddito regolare, così da poter sostenere le rate per il rimborso del prestito in aggiunta alle normali uscite mensili. Inoltre, la durata del finanziamento non dovrebbe eccedere quella del "ciclo di vita" del bene.

### Sono più convenienti i crediti al consumo stipulati in banca, rispetto ai pagamenti rateali concordati direttamente con il negoziante?

**Silvia Unterthurner.** Certamente! Noi consulenti conosciamo la

situazione del cliente e, insieme, possiamo sviluppare un piano finanziario tarato sulle sue esigenze. Spesso accade che i clienti stipulino con l'esercente un contratto di credito separato per ciascun bene acquistato, così che alla fine si trovano a sostenere maggiori costi e perdono il quadro della loro situazione. In veste di consulente, ritengo sia mio compito sconsigliare ai clienti un investimento, quando ritengo che l'impegno finanziario sia troppo gravoso per loro.

### Numerose Casse Raiffeisen distribuiscono i finanziamenti

#### Crediper: quali sono i vantaggi?

**Silvia Unterthurner.** La Cassa Raiffeisen rimane sempre l'interlocutore di riferimento del cliente, ad esempio, in caso di modifiche, rimborso anticipato, ecc. Inoltre, i finanziamenti Crediper hanno un tasso d'interesse fisso per tutta la durata e pertanto rate costanti, oltre a prevedere una tutela assicurativa a favore del cliente. Di regola, questi crediti al consumo variano tra i 5.000 e 50.000 euro e hanno una durata compresa tra 24 e 120 rate mensili.

#### Un cliente decide di acquistare una nuova lavatrice: come si svolge concretamente l'iter?

**Silvia Unterthurner.** Su richiesta del cliente, inoltriamo la domanda a Crediper, che la valuta e verifica se il richiedente, in passato, ha avuto problemi con il rimborso di altri prestiti. Di regola, la pratica viene approvata o rifiutata nell'arco di uno-due giorni. In caso di esito positivo, il cliente viene chiamato per sottoscrivere il contratto presso la Cassa Raiffeisen e, da quel momento in avanti, trascorrono da una a due settimane fino alla liquidazione dell'importo. Come si vede, questi prodotti rappresentano una forma semplice e rapida di finanziamento.

(th)

Commento di borsa

## Eurozona: uscirà rafforzata dalla crisi?



Il dott.

Martin von Malfér,  
reparto consulenza  
della Cassa  
Centrale Raiffeisen  
dell'Alto Adige Spa

**I mercati stanno reagendo a queste giornate come se fossero comandati da un interruttore: un giorno si muovono tutti all'unisono verso l'alto, il giorno dopo, con la stessa simultaneità, scivolano verso il basso. Evidentemente, la linea che divide ottimismo e pessimismo è sottile, anche se i veri problemi rimangono di natura strutturale.**

In un'epoca in cui la maggior parte dei grandi investitori dispone di sistemi di tracciabilità dei trend sul mercato e dove la decisione di acquistare o vendere un titolo è demandata a un software, gli eccessi al ribasso e al rialzo sono all'ordine del giorno. Tuttavia, il grande fattore d'incertezza che attualmente pare dominare tutti è legato a un'unica questione: l'eurozona è destinata a fallire o uscirà rafforzata dalla crisi?

### Competenze agli organismi centrali

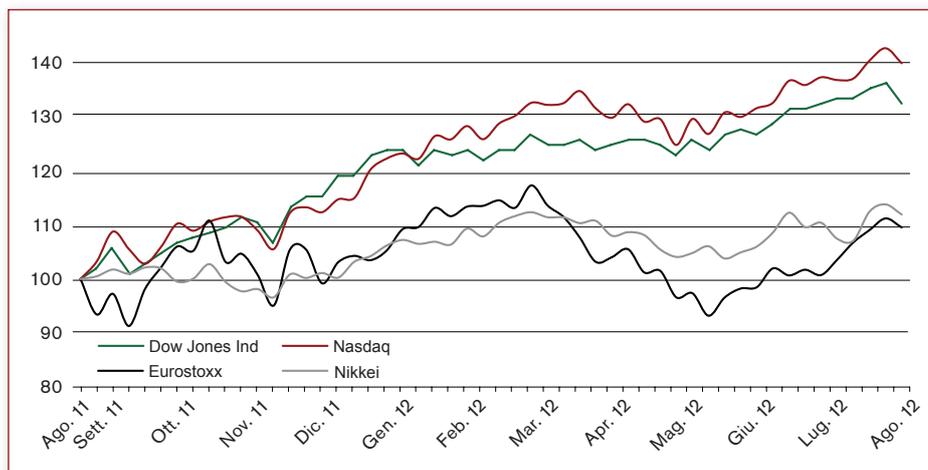
Chi riesce a vedere oltre il catastrofismo imperante, giungerà alla conclusione che è già stata imboccata la strada corretta per il salvataggio dell'unione valutaria. L'UE assomiglia sempre di più a un'associazione di Stati,

che delega costantemente nuove competenze agli organi centrali. Non è stata creata solo un'autorità bancaria europea (EBA), ma esistono già anche un sistema di vigilanza sugli strumenti finanziari e sui mercati (ESMA) e uno sulle assicurazioni e i fondi pensione (EIOPA), che si fanno carico di una maggiore mole d'incarichi. Con l'ESMA sono state gettate le basi per un organismo paneuropeo in ambito finanziario, che presto porterà anche all'emissione dei famosi eurobond. Ma non può essere dimenticata neppure la costante attività d'integrazione degli organi UE, in linea con gli accordi di Lisbona: sempre più aspetti giuridici della nostra vita quotidiana vengono disciplinati già oggi da Bruxelles, Francoforte, Parigi, Londra o Bruxelles. E non scordiamoci della BCE!

### Cambia il vento?

Alla luce di tutto ciò, il fallimento dell'Unione Europea o anche dell'eurozona sembra solo il desiderio di un investitore allo scoperto. Il vento sembra essere cambiato e sempre più operatori del mercato, anche americani e asiatici, stanno scommettendo su una ripresa dell'UE. In ogni caso, gli afflussi di liquidità stanno finalmente tornando a crescere.

### Mercati azionari mondiali in euro



### Trend borsistici\*

Mercati azionari	
America	↘
Europa	↔
Giappone	↘
Cina	↔
Mercati obbligazionari	
Prezzi delle obbligazioni	
USA	↔
Europa	↗
Rendimenti	
USA	↔
Europa	↘

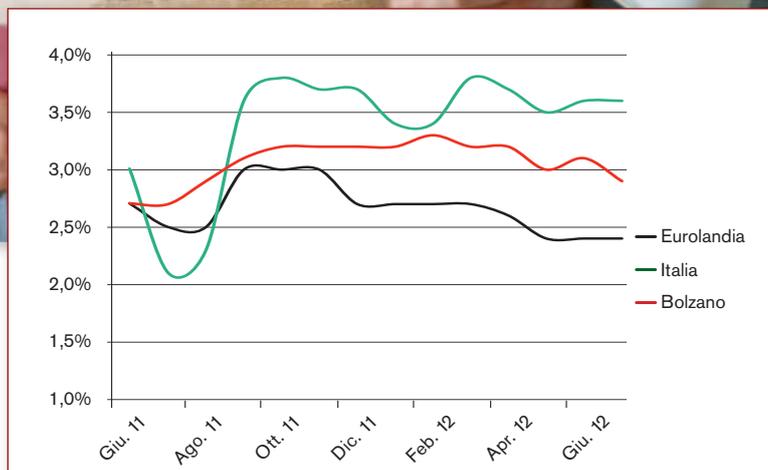
\* Previsione a tre mesi

### Andamento degli indici

Aggiornamento al: 28.8 2012			Chiusura indici di borsa	Variazione in %			Andamento a 12 mesi		
				1 mese	1 anno	3 anni	Massimo	Minimo	Volatilità
<b>Prospetto andamento indici</b>									
MSCI World	Mondo	USD	1.286,55	2,92%	10,62%	18,49%			
DJ Euro Stoxx 50	Eurolandia	EUR	2.446,00	6,29%	11,67%	-12,76%	2.611,42	1.935,89	28,22
Dow Jones Ind.	USA	USD	13.124,67	0,37%	16,31%	37,51%	13.338,66	10.404,49	19,11
Nasdaq Comp.	USA	USD	3.073,19	3,89%	23,93%	51,48%	3.134,17	2.298,89	23,16
FTSE Mib	Germania	EUR	7.006,22	4,74%	26,52%	26,99%	7.194,33	4.965,80	27,73
MIB 30	Italia	EUR	14.993,00	10,27%	1,30%	-33,87%	17.158,65	12.295,76	34,72
Nikkei 225	Giappone	JPY	9.033,29	5,45%	5,12%	2,68%	10.255,15	8.135,79	18,65
<b>Mercati abbligazionari</b>									
JPM Global	Mondo	USD	527,52	0,45%	0,31%	17,08%			
JPM Euro	Eurolandia	EUR	573,82	1,17%	7,38%	17,27%			
Bundfutures	Eurolandia	EUR	143,86	0,45%	6,40%	17,31%			



### Andamento dell'inflazione



### Valute

		Variazioni ...			
Aggiornato al: 28.8 2012		a 3 mesi	da inizio 2011	a 1 anno	a 3 anni
<b>Per 1 euro servono...</b>					
Euro/USD	1,25 USD	0,14%	-3,18%	-13,49%	-12,42%
Euro/JPY	98,61 JPY	-1,03%	-1,18%	-13,19%	-35,95%
Euro/GBP	0,79 GBP	-0,61%	-5,19%	-11,41%	-10,67%
Euro/CHF	1,20 CHF	-0,07%	-1,30%	1,28%	-26,27%

Segno meno = l'euro si indebolisce; segno più = l'euro si rafforza

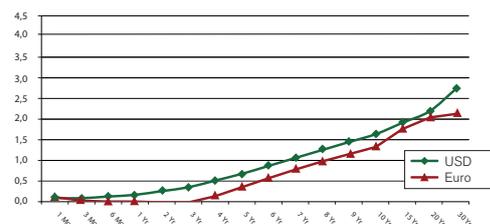
### I fondi più interessanti per settore d'investimento

Settore	Denominazione	Codice ISIN	1 mese	3 mesi	1 anno	3 anni
<b>Obbligazioni</b>						
Obbligazioni USD	Jb Dollar Bond Fund-B	LU0012197074	-0,27%	1,41%	5,65%	5,98%
Obbligazioni Euro	Unigaranttop: Europa Iv	LU0234773439 LX	0,77%	2,09%	7,16%	4,41%
Obbligazioni corporate	Parvest Bond World Corporate C	LU0282388437	0,75%	3,25%	8,39%	6,69%
Obbligazioni Paesi emergenti	Parvest Em Markets Bd-Clas C	LU0089276934	1,35%	7,51%	11,09%	12,15%
<b>Azioni</b>						
Azioni Europa	Vontobel-European Valu Eq-B	LU0153585137	1,06%	8,86%	30,37%	15,42%
Azioni USA	Raiffeisen-Us-Aktienfonds-Vt	AT0000764766	1,90%	6,67%	40,79%	15,63%
Azioni Giappone	J.Baer Japan Stock (Eur) B	LU0289132655	0,81%	6,77%	15,02%	6,06%
Azioni Paesi emergenti	Nord Est Fund-Azio Pae Emg-R	LU0102238812	-1,36%	7,55%	23,78%	20,62%

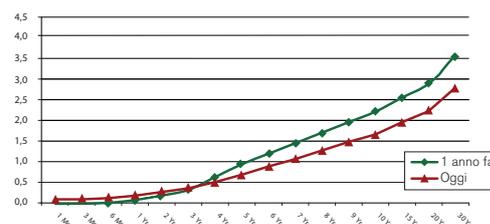
I migliori fondi tra quelli distribuiti dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Selezione effettuata sulla base della performance (1 mese, 3 mesi, 1 anno, 3 anni) e dell'indice di Sharpe (rendimento/volatilità).

### Andamento dei tassi a confronto

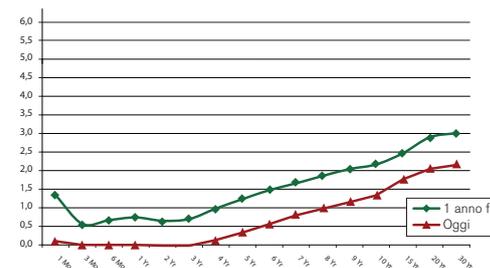
#### Andamento dei tassi in dollari USA contro euro



#### Andamento dei tassi in dollari USA



#### Andamento dei tassi in euro



Aiuto allo sviluppo

# “Le cooperative danno speranza ai contadini”

**Nella diocesi di Meki, in Etiopia, con l'aiuto delle sezioni Caritas Alto Adige e Vorarlberg, vengono costruiti depositi per il grano, gestiti da società cooperative. Si tratta di un efficace strumento per combattere la fame, come ci racconta monsignor Abraham Desta, vescovo della diocesi.**



**Nella diocesi di Meki, il 90 per cento della popolazione vive di agricoltura. Quali sono i principali problemi che devono affrontare le persone in questo settore?**

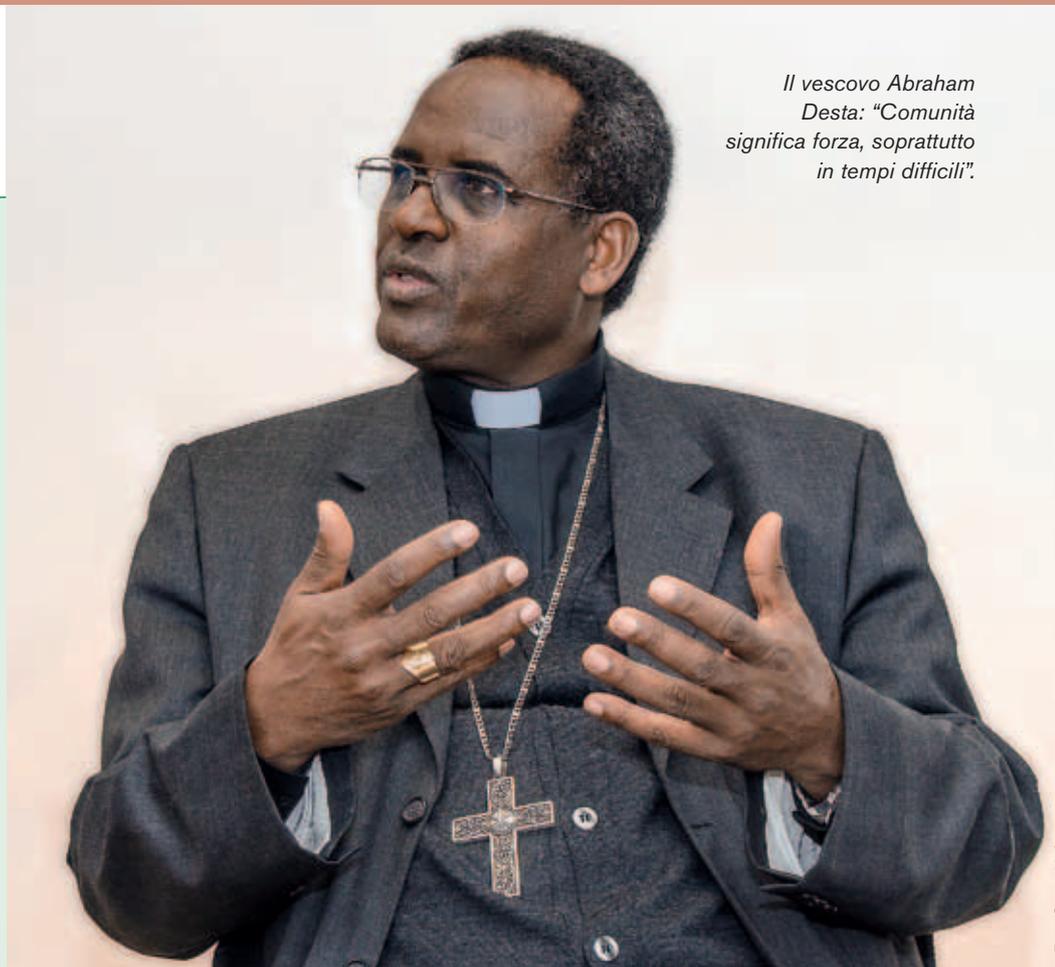
**Abraham Desta.** Le sfide sono molteplici, ma l'aspetto più difficile è ottenere la completa indipendenza dalle piogge stagionali, che purtroppo non cadono con regolarità. Il secondo problema è legato ai metodi tradizionali applicati dai nostri contadini che, non disponendo di un know-how tecnologico, non hanno le necessarie conoscenze scientifiche per la lavorazione dei campi e, di conseguenza, devono accontentarsi di un raccolto più scarso. La terza grande difficoltà è legata all'impossibilità di raccogliere l'acqua piovana, nei giorni in cui finalmente piove. Soffriamo la

*Grazie alla realizzazione di silos per il grano, gli agricoltori non sono più obbligati a vendere il proprio raccolto a prezzi stracciati, ma possono immagazzinarlo e amministrarlo meglio.*

Foto: Judith Hafner

## Abraham Desta

Monsignor Abraham Desta, vescovo cattolico della diocesi di Meki, a sud della capitale Addis Abeba, una regione di 156.000 km<sup>2</sup> popolata da 8 milioni di abitanti, ha recentemente fatto visita alla Caritas altoatesina, con cui la diocesi etiopie collabora da anni. A partire dal 2005, la rete della Caritas ha costruito nell'area di Meki 17 silos per il grano, altri sono in costruzione e una ventina saranno ultimati entro giugno 2013. Due di questi magazzini saranno co-finanziati dall'Organizzazione Raiffeisen dell'Alto Adige in occasione dell'Anno Internazionale delle Cooperative.



*Il vescovo Abraham Desta: "Comunità significa forza, soprattutto in tempi difficili".*

Foto: Georg Hofer

sicurezza e la fame, spesso le persone non hanno da mangiare a sufficienza: al momento, per i contadini di Meki, è impossibile produrre autonomamente generi alimentari a sufficienza.

### **Che cosa è cambiato dalla grande siccità dello scorso anno?**

**Abraham Desta.** I periodi di siccità, qui da noi, si verificano periodicamente. Questa volta siamo potuti intervenire laddove erano stati messi a disposizione magazzini per il grano, grazie all'aiuto della Caritas. In tal modo, abbiamo potuto raccogliarlo prima che si seccasse completamente, immagazzinandolo correttamente nei silos. Nelle località in cui le cooperative hanno costruito i depositi, pertanto, le sofferenze legate alla fame sono state meno gravi. Al contrario, i paesi sprovvisti di silos non possono controllare la produzione e il raccolto: in questi casi, è alto il rischio che vengano a mancare generi alimentari. Tuttavia, l'esempio positivo delle cooperative ha dato speranza a molti di riuscire a migliorare la propria esistenza. Anche per questo vogliamo continuare a promuovere la costruzio-

ne di nuovi magazzini per il grano e lo sviluppo delle cooperative. A tale proposito, è importante anche la formazione e l'assistenza degli agricoltori, che danno poi vita alle società cooperative.

### **Qual è il ruolo del cooperativismo per lo sviluppo socio-economico del Suo Paese?**

**Abraham Desta.** Durante la mia visita in Alto Adige, ho avuto modo di conoscere da vicino il modello cooperativistico della Federazione Raiffeisen, che poggia su solide basi. Sono lieto che la Federazione ci supporti nella costruzione dei magazzini e auspico che queste esperienze possano contribuire a migliorare le condizioni di vita dei contadini di Meki.

### **Come valuta lo sviluppo nella regione e l'aiuto prestato dalla Caritas?**

**Abraham Desta.** Se lavori fianco a fianco con persone di lunga esperienza, hai la possibilità di ottenere risultati migliori. La Caritas non mette a disposizione solo il denaro, che naturalmente rimane un aspetto importantissimo: offre anche esperienze e

***"Sono lieto che la Federazione Raiffeisen ci supporti nella costruzione dei depositi per il grano e auspico che la sua esperienza possa contribuire a migliorare le condizioni di vita dei contadini di Meki".***

conoscenze preziose per il settore. Vogliamo favorire il lavoro di squadra per modificare la qualità di vita delle persone: il supporto della Caritas, sia di quella altoatesina che delle altre strutture, è importante per la nostra diocesi, impegnata da sempre in quest'ambito. Il nostro Paese avrà bisogno ancora a lungo di questo supporto.

### **Quali interventi concreti di aiuto sono previsti nella Sua diocesi?**

**Abraham Desta.** Sicuramente la collaborazione con la Caritas e lo sviluppo della rete, per allargare la collaborazione a più partner possibili: singoli individui, governi locali e regionali, così come altre organizzazioni interessate. Comunità significa forza, soprattutto in tempi difficili.

*Intervista a cura di Renata Plattner*



Televisori a schermo piatto e apparecchi elettronici sono spesso vittime di danni da sovratensione.

## Fulmini e sovratensione

# Attenti al fulmine!

**Se un fulmine si abbatte sull'abitazione o nelle sue immediate vicinanze, può causare danni ingenti, che vanno dal guasto di un computer sino all'incendio dell'intero edificio. Per tutelarsi adeguatamente, è possibile stipulare la polizza assicurativa sull'abitazione.**

**N**el solo mese di luglio, il servizio meteorologico della Provincia ha registrato 22.200 fulmini in Alto Adige, con un aumento del 60 per cento rispetto all'anno precedente. Il 90% dei sinistri causati dall'azione del fulmine sono danni da sovratensione

ad apparecchi elettrici: l'enorme quantità di energia sprigionata penetra all'interno dell'abitazione attraverso le linee elettriche, causando un fortissimo sovraccarico di tensione. Il numero di questi danni è in costante aumento, un aspetto riconducibile alla maggiore frequenza dei temporali, ma anche alla presenza di apparecchiature elettriche sempre più sofisticate e sensibili nelle nostre abitazioni.

### Assicurare gli apparecchi più costosi

Proteggersi da queste evenienze conviene soprattutto in presenza di apparecchi costosi, come computer o televisori a schermo piatto, o di centrali elettroniche per la domotica. Ma anche lavatrici, frigoriferi, radiosveglie e simili possono essere interessati da questi fenomeni. La portata dei danni spazia dai semplici guasti alle valvole di sicurezza fino a difetti complessi, che possono compor-

tare elevati costi di riparazione o la distruzione totale del dispositivo. La sovratensione non è causata solo dal fulmine, ma può essere anche conseguenza di forti fluttuazioni della rete elettrica o di apparecchi difettosi. Anche in questo caso, così come nell'evenienza di un cortocircuito, l'assicurazione risponde dei danni.

### Deprezzamento

Nell'assicurazione dei dispositivi elettronici, gioca un ruolo fondamentale il valore dell'apparecchio al momento del sinistro poiché, in particolare, computer, impianti stereo e televisori a schermo piatto perdono rapidamente di valore. La maggior parte delle compagnie assicurative, in caso di danno, risarcisce i costi per l'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso modello e della stessa qualità. A causa del progresso tecnologico e del conseguente deprezzamento di questi dispositivi, spesso il prezzo liquidato è inferiore a quello pagato al momento dell'acquisto. Se il contratto lo prevede, l'assicurato ha diritto come risarcimento a un modello base di marca uguale o analoga. (s/)

 **Raiffeisen** Il consiglio assicurativo

## Come comportarsi in caso di sinistro

Una volta verificatosi un sinistro, è importante denunciarlo immediatamente alla compagnia. In caso di danno da fulmine, è importante conservare l'apparecchio danneggiato, poiché la compagnia ha il diritto di eseguirne una perizia. Comunicate alla compagnia assicurativa i dati di contatto, affinché il perito incaricato possa effettuare la stima o chiarire eventuali dubbi. (s/)

Una tutela completa per i minori

# Quando gli infortuni capitano a scuola o nel tempo libero

**Al termine delle vacanze estive, per bambini e ragazzi ricominciano le fatiche scolastiche. Il tragitto da casa a scuola non è privo d'insidie ma, grazie a un'opera di sensibilizzazione, è possibile ridurre il rischio d'infortuni.**

**Q**uest'anno Lisa frequenta la prima: le si legge la gioia in volto, quando mostra orgogliosa la sua cartella. Questa bambina conosce bene il percorso che dovrà compiere per andare a scuola. "Durante l'estate, abbiamo provato il tragitto un paio di volte insieme a nostra figlia, così che ora sa esattamente quali sono i punti più critici e dove, invece, può attraversare la strada", spiegano i genitori Martina e Stefan. "I nonni vigili rappresentano un aiuto prezioso, perché accompagnano i ragazzi quando devono attraversare", spiegano ancora.

## La previdenza non è mai troppa

Gli infortuni sul tragitto verso la scuola non sono rari. Nel traffico cittadino, i bambini si comportano diversamente dagli adulti: spesso, non sanno valutare correttamente i rischi e hanno tempi di reazione più lunghi. Inoltre, l'intenso traffico mattutino e la frenesia delle prime ore della giornata aumentano il rischio d'incidenti. A questo proposito, Norbert Spornberger di Raiffeisen Servizi Assicurativi invita a fare prevenzione, consigliando ai genitori di armarsi di molta pazienza per illustrare ai propri figli i pericoli ed esercitarsi insieme a loro sul tragitto da casa a scuola.

## Una tutela per gli scolari

Gli infortuni possono comportare anche gravi conseguenze finanziarie, in particolare, quando si verificano danni permanenti. A questo proposito, è possibile tutelarsi con la polizza infortuni per studenti,

stipulata dall'amministrazione provinciale a favore dei bambini che frequentano le scuole materne e degli alunni degli istituti di ogni grado. Oltre agli infortuni che si verificano lungo il tragitto verso la scuola, sono coperti anche quelli durante le lezioni e le attività integrative. È importante tenere presente che non sono invece coperti i sinistri nel tempo libero. "Per una protezione completa anche durante il pomeriggio, il fine settimana o i periodi di vacanza, si consiglia di stipulare una polizza privata contro gli infortuni", suggerisce Spornberger. I minori possono essere assicurati individualmente o insieme ai genitori: la polizza privata non è legata a limiti temporali o geografici e la copertura è attiva 24 ore su 24, in tutto il mondo. (ih)

*Grazie al giusto atteggiamento, il tragitto da casa a scuola può diventare divertente.*



## Importanti scadenze fiscali ad ottobre e novembre 2012

<b>16.10</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente, eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>16.10</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili, eseguito mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati, eseguito mediante modello F24.
<b>16.10</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>25.10</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili e trimestrali (luglio – settembre) per scambi intra-CEE da presentare agli uffici doganali in via telematica.
<b>30.10</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese precedente. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate" direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
<b>31.10</b>	<b>Acconto IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° dicembre. Il versamento è eseguito mediante modello F24.
<b>16.11</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente, eseguito mediante modello di pagamento F24.
<b>16.11</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili, eseguito mediante modello F24. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati, eseguito mediante modello F24.
<b>16.11</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento dei contributi previdenziali sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Versamento all'INPS dei contributi previdenziali per il mese precedente mediante modello F24.
<b>25.11</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili e trimestrali (luglio – settembre) per scambi intra-CEE da presentare agli uffici doganali in via telematica.
<b>30.11</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese precedente. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 "tasse, imposte, sanzioni e altre entrate" direttamente al concessionario, presso un istituto di credito o un ufficio postale.
<b>30.11</b>	<b>Acconto IRPEF, IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta 1° gennaio. Il versamento è eseguito mediante modello F24. Ultimo giorno utile per il versamento della seconda (o unica) rata d'acconto IRPEF delle persone fisiche e della seconda rata IRAP delle persone fisiche e delle società di persone; i versamenti sono eseguiti mediante modello F24.

**Per sapere di più:**  
[www.raiffeisen.it/it/la-mia-azienda/scadenze-fiscali](http://www.raiffeisen.it/it/la-mia-azienda/scadenze-fiscali)

I lavori di recupero edilizio e risanamento energetico continuano a essere agevolati fiscalmente.



## Interventi edili

# Novità sul fronte delle agevolazioni fiscali

**Al fine di contrastare la stagnazione economica, il governo ha approvato alcune disposizioni che modificano la disciplina delle detrazioni fiscali per i lavori di recupero edilizio su edifici abitativi (36%) e per il risanamento energetico (55%) a decorrere dal 26 giugno.**



Il dott. Ulrich Malfertheiner, area diritto tributario, Federazione Raiffeisen.

L'attuale importo fiscalmente detraibile per lavori di recupero edilizio su edifici abitativi (legge n. 449/97) è stato incrementato dal 36 al 50%. Anche il limite annuale per unità immobiliare, sul quale può essere calcolata detta detrazione, è stato elevato da 48.000 a 96.000 euro. Queste modifiche sono valide dal 26.6.2012 a tutto giugno 2013 e si applicano, quindi, a tutti i costi sostenuti in questo periodo. Pertanto, nel 2012, per le spese effettuate nel periodo dal 1° gennaio al 25 giugno, si applica la detrazione del 36% su un massimo di 48.000 euro, mentre per quelle sostenute dal 26 giugno a fine anno vige l'aliquota del 50% su un massimo di 96.000 euro. Nel 2013, è prevista la detrazione

fiscale del 50% per le spese sostenute tra il 1° gennaio e il 30 giugno, calcolata su un importo massimo di 96.000 euro, mentre dal 1° luglio tale agevolazione si riduce al 36% su un massimo di 48.000 euro.

Ai fini delle maggiori detrazioni e dei limiti di spesa più elevati, vale il principio di cassa: fa fede, quindi, la data in cui gli interventi sono stati pagati, indipendentemente dal momento di fatturazione o dall'inizio dei lavori.

### Risanamento energetico

La detrazione fiscale del 55% per interventi di risparmio energetico su edifici esistenti (legge n. 296/06), in realtà, avrebbe dovuto estinguersi il 31 dicembre. Le nuove norme prevedono, invece, che tale agevolazione sia prorogata nella stessa misura al 30 giugno 2013. Per i singoli interventi di risanamento, cui spetta la detrazione, si applicano i limiti di spesa indicati nella tabella sottostante. A decorrere del 1° luglio 2013, il risanamento energetico sarà agevolato solo nell'ambito dei lavori di recupero (36% e limite annuale di 48.000 euro).

### I limiti di spesa per il risanamento energetico.

	Limiti di spesa
Risanamento completo di edifici esistenti	181.818,18 euro
Isolamento e sostituzione di finestre	109.090,90 euro
Installazione d'impianti solari	109.090,90 euro
Sostituzione d'impianti di riscaldamento	54.545,45 euro

## Info fiscali

### Variazioni delle aliquote IVA del 10% e del 21%

Nel pacchetto di misure finalizzato a disciplinare la spesa pubblica (Decreto Spending review), sono state riviste le attuali aliquote IVA del 10% e 21%. L'aumento di due punti percentuali (rispettivamente al 12 e al 23%), originariamente previsto per il 1.10.2012, è stato prorogato al 1.7.2013, mentre a partire dal 1.1.2014 tali aliquote saranno ridotte all'11 e al 22%. Queste variazioni potranno subire ulteriori modifiche entro il 30.6.2013.

### Riclassificazione dei fabbricati rurali a uso abitativo e aziendale

Il termine per la riclassificazione dei fabbricati rurali a uso abitativo e aziendale nelle categorie catastali A/6 e D/10 è stato prorogato al 30.9.2012, data entro la quale sarà possibile far annotare l'utilizzo agricolo degli immobili già iscritti al catasto immobiliare, mediante apposita denuncia di variazione. I fabbricati rurali che, fino ad ora, erano iscritti solo al catasto fondiario, dovranno essere iscritti anche a quello immobiliare entro il 30.11.2012.

(um)



Foto: Fotolia

## Imprese

# Quando l'azienda è corresponsabile

**Se i dipendenti commettono un reato, in molti casi ne risponde anche l'azienda. Quest'ultima può però tutelarsi, istruendo adeguatamente il personale.**

Gli strumenti di politica monetaria della BCE

5ª parte

## Comunicazione

Ogni esternazione del presidente della BCE Mario Draghi è seguita con la massima attenzione. È sufficiente un'allusione a un intervento della Banca centrale per mettere fine alle speculazioni sui mercati. Al tempo stesso, la BCE è sempre impegnata a non scompigliare in maniera immotivata gli operatori con le proprie decisioni in materia di tassi: preferisce, infatti, operare nell'ambito delle attese, così da non provocare eccessive oscillazioni dei cambi o dei prezzi di Borsa e, di conseguenza, non alterare la fiducia dei cittadini nella moneta unica.

**G**ià nel 2001, il governo aveva approvato il decreto n. 231, che conteneva significative novità in materia di diritto penale. Nel corso degli anni, l'ambito applicativo di queste disposizioni è stato ulteriormente ampliato.

### Responsabilità penale

“Il governo aveva introdotto una sorta di responsabilità penale per le società”, ci spiega Michael Obrist, responsabile del reparto legale della Federazione Cooperative Raiffeisen. In realtà, nelle fattispecie penali, possono essere

chiamate a rispondere solo persone fisiche. “Qualora, però, determinati reati siano commessi da alti funzionari di un'azienda, nell'interesse di quest'ultima, la stessa impresa può essere chiamata a rispondere di corresponsabilità penale”, precisa ancora Obrist. In base al decreto n. 231/2001, pertanto, aziende ed enti rispondono penalmente di reati commessi nel proprio interesse o a vantaggio personale di amministratori e dipendenti. Tale responsabilità dell'azienda sussiste in aggiunta a quella civile e a quella penale del legale rappresentante o delle altre persone appartenenti all'azienda o che hanno materialmente compiuto il reato.



*Un'azienda può essere chiamata a rispondere anche penalmente di reati commessi nel proprio interesse o a vantaggio personale di amministratori e dipendenti.*

#### **Organo di vigilanza e modello organizzativo**

La società può essere, tuttavia, svincolata dalla responsabilità se adotta determinate misure, come l'istituzione di un organo di vigilanza indipendente e l'applicazione di un modello organizzativo. Anche se non è prevista obbligatoriamente, l'introduzione di tali modelli sembra essere sempre più raccomandabile, anche alla luce del costante aumento delle fattispecie di reato e delle sempre più elevate sanzioni. "Per molti aspetti, questa norma è ritagliata sulle grandi aziende, ma anche le piccole imprese e cooperative altoatesine non sono escluse da queste disposizioni", ha commentato Obrist, che pertanto consiglia a tutti gli interessati di approfondire la materia, valutando l'opportunità di ricorrere a tali misure. (sn)

Serie: 5<sup>a</sup> parte  
**Cooperative 2012**

2012  
International  
Year of  
**Cooperatives**  
Anno Internazionale delle Cooperative

## “Non ho interessi privati, ma visioni”

**In passato ha lavorato come commercialista; oggi gestisce il maso dei genitori e guida l'unica cooperativa vinicola meranese con passione e creatività.**

“**S**o ascoltare, amo lavorare in squadra e sono orientato ai risultati: è questo, in sintesi, il mio profilo caratteriale”, ci rivela Kaspar Platzer, presidente della Cantina Merano Burggräfler con sede a Marlenigo, nata due anni fa dalla fusione delle due cantine omonime. Quest'agricoltore, originario di maso Innerrunggöglhof a Lagundo, è stato eletto presidente della neonata cooperativa, avendo già esperienza in quest'ambito. “Sono stato a lungo l'unico presidente a non avere i capelli grigi”, ci confida sorridendo. Platzer fa parte di quella generazione di giovani leve che, all'interno delle cooperative, prendono decisioni con cognizione di causa, ma sempre rispettosi delle tradizioni. La Cantina Burggräfler, in origine, era stata fondata nel 1901. “Le decisioni devono essere divulgate, affinché i soci possano conddividerle”, aggiunge.

Platzer proviene dalla libera professione: dopo aver studiato scienze economiche a Innsbruck, ha lavorato come commercialista. Solo 15 anni fa ha cominciato a scoprire la passione per l'agricoltura e per le cooperative, inizialmente in veste di sindaco supplente, quindi come consigliere e, dal 2008, come presidente della cantina.

“È impossibile avere un'idea di tutte le mansioni che fanno capo a un presidente, fino a quando non si assume il mandato”, ci svela. Il presidente deve innanzitutto fungere da apripista e fare opera di convincimento con i soci. “Questi devono comprendere che gli interessi privati non possono essere anteposti al bene comune. La cooperativa non è altro che una comunità di persone che hanno deciso di operare insieme, nella buona come nella cattiva sorte. L'importante è che i soci riescano a sbarcare il lunario con il loro reddito”.

Platzer, che da giugno rappresenta il mondo vinicolo nel consiglio d'amministrazione della Federazione Raiffeisen, coltiva delle visioni: ad esempio, intende migliorare l'immagine della viticoltura nel Burgraviato, attraverso una presenza più unitaria e massiccia. Ma prima, entro marzo 2013, devono essere ultimati i lavori di ristrutturazione della sua cantina: la certezza della pianificazione gli sta molto a cuore. (sn)



*Kaspar Platzer,  
presidente della  
Cantina Merano  
Burggräfler*



Le Casse Raiffeisen hanno innalzato ulteriormente il livello di sicurezza delle carte bancomat.



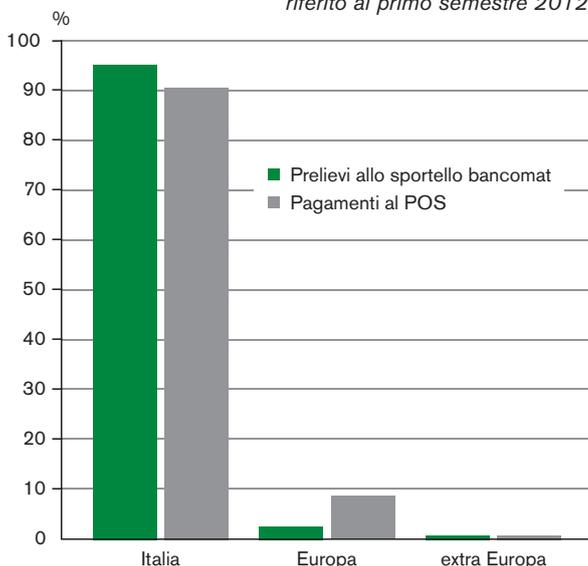
Alberta Egger, responsabile della divisione Servizi Informativi Raiffeisen presso la Federazione Cooperative.

## Bancomat

# “La sicurezza innanzitutto”

**Nell'ultimo numero di Raiffeisen Magazine, vi abbiamo riferito di alcuni casi di truffa perpetrati con carte bancomat clonate. Per incrementare ulteriormente la sicurezza, ora tutte le tessere Raiffeisen saranno automaticamente disabilitate per i pagamenti e i prelievi in Paesi extra-europei.**

*Il 99% di tutti i prelievi e i pagamenti eseguiti con le carte bancomat Raiffeisen avviene entro i confini europei. Il grafico è riferito al primo semestre 2012.*



**Signora Egger, in tal modo, la carta bancomat non potrà più essere utilizzata al di fuori dei confini europei?**

**Alberta Egger.** Certo che sì! Con quest'intervento, la carta è automaticamente abilitata per l'utilizzo in Italia e negli altri Paesi europei, sia per il prelievo di contanti che per il pagamento ai POS. Ma chi intende utilizzarla altrove, può chiederne l'attivazione in ogni momento e in tutta semplicità.

**E, quindi, il consueto servizio offerto a clienti e soci rimane invariato?**

**Alberta Egger.** Anzi, direi che aumenta. Se, da un lato, il 99% delle transazioni eseguite con le carte Raiffeisen avviene entro i confini europei, dall'altro, accresciamo sensibililmente il livello di sicurezza, un aspetto che ci sta molto a cuore.

**Come riuscite ad aumentare la sicurezza?**

**Alberta Egger.** Di regola, le carte clonate vengono utilizzate per prelievi fraudolenti agli sportelli automatici extra-europei, poiché in questi Paesi non vige ancora la tecnologia del chip che ne impedirebbe un uso illecito. Grazie al blocco automatico delle nostre carte per i prelievi extra-europei, dovremmo riuscire a mettere la parola fine alle truffe con carte clonate.

**E qual è la situazione all'interno dei confini europei?**

**Alberta Egger.** In Europa le cose vanno molto meglio, poiché la maggior parte dei bancomat è già tarata sulla tecnologia del chip. Le banche che, ciò nonostante, gestiscono ancora sportelli automatici e dispositivi POS obsoleti, rispondono delle operazioni eseguite con carte clonate. Questa forma di tutela dei consumatori esiste solo nel Vecchio Continente.

*Intervista a cura di Thomas Hanni*

**Per saperne di più, leggete il supplemento allegato a questo numero.**

Soluzioni per la protezione dei dati

# Big data e volumi d'informazioni in aumento

**Nei prossimi anni, il volume dei dati archiviati subirà una vera e propria impennata: per questo, un'ottimale sicurezza delle informazioni è sempre più importante. Oggi, le aziende possono contare su moderne soluzioni di backup.**

Stando alle ultime stime, i volumi di dati disponibili si decuplicano ogni quinquennio e la crescente generazione automatizzata di dati, quali transazioni finanziarie, e-mail, accessi internet e simili, enfatizzano questo trend. Raccolta, archiviazione, ricerca, distribuzione, analisi e visualizzazione risultano particolarmente problematiche nel caso dei cosiddetti big data, quantitativi consistenti d'informazioni, che



## Sistema di protezione dei dati ArGO BackUP.

- Accesso garantito in qualsiasi luogo e momento
- Archiviazione sicura e cifrata dei dati
- Backup automatico dei dati nell'Alto Adige Cloud e su un supporto di memoria locale
- Salvataggio in loco degli ultimi dati modificati compatibile con la banda larga
- Non è richiesta alcuna installazione di software aggiuntivi
- Compatibilità con ogni tipologia di file
- Tutti i dati permangono in regione

Per saperne di più:  
[www.argo.bz.it/backup](http://www.argo.bz.it/backup)

non possono essere elaborati o adeguatamente utilizzati con banche dati standard e strumenti gestionali. I big data e i crescenti volumi d'informazioni non sono un tema rilevante solo per i fornitori di servizi di storage: la tendenza in atto si ripercuote anche sulle reti, considerando come i dati non debbano essere solamente salvati, ma anche trasmessi. Inoltre, la disponibilità e la sicurezza d'informazioni datate e modificate svolgono un ruolo essenziale.

### Moderne soluzioni per il backup

I tradizionali sistemi di protezione dei dati, quali il salvataggio su nastro magnetico (ad esempio LTO-Ultrium), non sono più all'altezza degli standard contemporanei e appartengono ormai al passato. Uno scambio manuale di cassette, un uso errato delle stesse, la conservazione e il trasporto di tali supporti al di fuori dell'azienda sono oggi superati dall'avvento di mo-

derne soluzioni di sicurezza destinate a sostituire i sistemi classici.

### La sicurezza dei dati con Alto Adige Cloud

Uno di questi sistemi è ArGO BackUP di RUN SpA, un innovativo sistema di backup che non richiede alcun intervento manuale. I dati del server o delle postazioni di lavoro vengono salvati in loco, secondo una modalità automatica precisamente definita e a intervalli temporali prestabiliti, su un dispositivo di memoria a disco fisso in rete, un cosiddetto NAS locale (Network Attached Storage). Inoltre, i dati vengono automaticamente importati in forma cifrata nell'Alto Adige Cloud e immagazzinati in un centro di calcolo regionale estremamente sicuro. In questo modo, i dati delle aziende sono tutelati al meglio da influssi ambientali esterni, incendi, danni, perdite, usi inappropriati, furto e altri fattori di rischio. (so)



Hannes Egger: "Il lato positivo della vicenda è che ho scoperto la solidarietà di amici e conoscenti".

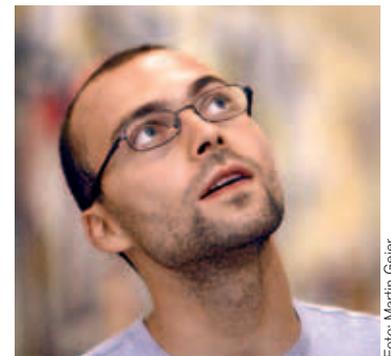


Foto: Martin Geier

## Sicurezza IT

# La questua involontaria

**Vittima di un attacco di phishing, un utente di Lana ha spedito, a sua insaputa, una richiesta di aiuto economico a tutti i suoi contatti e-mail.**

**U**n bel giorno d'estate, Hannes Egger si trova a dover rispondere a una pioggia di telefonate da parte di amici e conoscenti preoccupati: "Cos'è successo? Hai bisogno di soldi"? L'artista di Lana cade dalle nuvole, ma ben presto scopre che un attacco di phishing – ovvero il tentativo di appropriarsi della sua identità on-line – ha fatto partire dalla sua casella di posta elettronica yahoo.de un messaggio truffaldino a tutti i suoi contatti.

### Il messaggio

Nella mail, scritta in un italiano approssimativo, il presunto mittente sosteneva di essere stato derubato durante un soggiorno in Scozia, pregando i destinatari del messaggio di inviargli denaro tra-

mite Western Union. "Il lato positivo della vicenda – racconta Egger sorridendo – è che ho scoperto la solidarietà di amici e conoscenti. Il mio cellulare non smetteva di squillare". Nell'estate 2012, le caselle e-mail di migliaia di utenti sono state invase da richieste di aiuto simili o identiche a quella partita dall'indirizzo di Egger. Oltre a yahoo, l'ondata di phishing ha interessato numerosi altri fornitori di servizi internet.

### Se lo conosci lo eviti

Scoperto l'inganno, Egger cambia immediatamente la password del suo account, informa il gestore yahoo.de e sporge denuncia contro ignoti, per tutelarsi da eventuali rivalse. I messaggi e la rubrica del suo account, cancellati dai pirati digitali, vengono ripristinati nel giro di poche ore. Per evitare i tentativi di furto di identità, è consigliabile non rivelare mai via e-mail i propri dati personali (nome utente, password, numero di conto) e non cliccare su un

collegamento se non si è assolutamente certi della provenienza della mail. Per precauzione, di fronte a un messaggio che ci invita a fare questo o quello, conviene non reagire immediatamente ma osservare la rete per qualche giorno. Di solito, entro qualche giorno le ondate di phishing vengono segnalate pubblicamente dai siti specializzati e dalle autorità.

### Basta una chiamata

Naturalmente, anche un software anti-virus e anti-spam affidabile aiuta a evitare i rischi di phishing. Gli utenti ROLmail che ricevono mail sospette possono rivolgersi gratuitamente all'Assistenza Clienti di Raiffeisen On-Line chiamando l'800 031 031. Per le imprese con proprio dominio o pro-prio server di posta, ROL ha sviluppato la soluzione ROL Enterprise Anti-Spam. (kd)

Armin Blasbichler,  
architetto e designer  
di Luson.



Foto: Sabine Weisenegger

Armin Blasbichler

## “Rapina in banca con stile”

“Blasbichlers Twentyone” è il nome di una particolarissima esposizione presentata dalla Cassa Raiffeisen Valle Isarco quest'estate. Armin Blasbichler, architetto e designer di Luson, intervistato dal curatore artistico della Cassa Raiffeisen Christian Schwienbacher, ha illustrato questo straordinario progetto.

Pochi mesi dopo l'installazione di Arnold Mario Dall'O sulla facciata della sede centrale della Cassa Raiffeisen, che si rifà alla citazione di Brecht “Che cos'è un grimaldello di fronte a un titolo azionario?”, l'attenzione è nuovamente puntata su un tema umoristicamente critico per il mondo bancario: le rapine.

**Signor Blasbichler, c'illustra il progetto che ha realizzato presso la Cassa Raiffeisen Bressanone insieme agli studenti dell'Università di Innsbruck e Bolzano?**  
**Armin Blasbichler.** 21 studenti di architettura dell'Università di Innsbruck hanno analizzato una

banca dell'area cittadina, per elaborare un “piano d'emergenza” su misura in formato poster, con l'obiettivo di ideare una strategia per sottrarre i valori della sua immagine più intima. La gamma spaziava dal cliente di domani a una banale penna a sfera, passando per il tempo. Gli studenti della Facoltà di design di Bolzano, invece, si sono occupati di raccogliere i risultati ottenuti in un libro. La soddisfazione maggiore è legata al fatto che la collaborazione è nata dalla necessità, a differenza delle dichiarazioni d'intenti istituzionali a più alto livello.

**Per la prima volta, la mostra è stata allestita in una banca: che significato ha per Lei?**

**Armin Blasbichler.** Indica che il lavoro ha raggiunto il suo obiettivo.

**La Cassa Raiffeisen Valle Isarco s'è riservata l'ambizioso compito d'organizzare una serie d'esposizioni critiche. Come considera quest'iniziativa?**

**Armin Blasbichler.** Eccellente. Il rapporto del settore bancario con

l'arte è prevalentemente conservatore. Comunicare stabilità, sicurezza, continuità e simili sensazioni è nell'interesse personale di una banca. In casi d'emergenza, si scelgono acquerelli che ritraggono innocenti paesaggi all'alba, ma l'arte rilevante analizza i meccanismi più profondi della società, schiudendo nuove prospettive e portando a visioni sorprendenti e critiche: mettere in discussione il sistema significa analizzarlo per migliorarlo.

**Oggi siamo bombardati da immagini e informazioni d'ogni tipo. Abbiamo davvero bisogno anche dell'arte?**

**Armin Blasbichler.** Ora più che mai, poiché l'arte sboccia specialmente quando l'eccessiva laboriosità rende i rapporti indipendenti e rigidi. L'arte ha la forza di rigenerare la percezione della realtà, consentendo alla società di riflettere su se stessa e di evolvere.

Intervista a cura di  
Christian Schwienbacher



Gli studenti di architettura Barbara Springer e David Schildberger con il progetto della “creatrice di contatti”

### Cassa Raiffeisen Valle Isarco Gli artisti giocano con l'edificio

Dal 2011, presso la sede centrale della Cassa Raiffeisen Valle Isarco in Via Bastioni Maggiori, a Bressanone, vengono allestite esposizioni artistiche. Il nucleo di questo concetto, curato da un'apposita commissione, è l'idea di far “giocare” artisti locali e regionali con l'edificio, presentando opere con un riferimento diretto o indiretto al mondo bancario e finanziario in chiave ironica e talvolta critica.



Bolzano  
Bassa Atesina  
Oltradige

### Cassa Rurale di Bolzano

## Feste musicali a Castel Roncolo

La Cassa Rurale, insieme al Südtiroler Kulturinstitut e alla Fondazione Castelli di Bolzano, organizza la 13ª edizione delle Feste musicali a Castel Roncolo, il “maniero illustrato” che attira appassionati di musica da ogni dove. I sei concerti in programma, tra cui quelli di White Raven, Federspiel

e Opas Diandl, hanno registrato il tutto esaurito. In occasione di questo tradizionale appuntamento dell'estate culturale bolzanina, anche quest'anno la Cassa Rurale riserva biglietti gratuiti a numerosi titolari della Raiffeisen Advantage Card, la carta di credito gratuita per i soci.



Georg Oberhollenzer, il sindaco Christian Tschurtschenthaler, il vicepresidente di Leitner Solar Andreas Leitner, il vicedirettore della Cassa Raiffeisen Josef Hainz e il sindaco di Braies Alfred Mutschlechner.

### Cassa Raiffeisen Brunico

## “Rifornimento” gratis per le bici elettriche

La Cassa Raiffeisen, tenendo conto della diffusione delle bici elettriche, ha allestito una stazione pubblica di rifornimento solare, progettata con l'azienda Leitner Solar SpA, che consente a ogni ciclista di ricaricare gratuitamente la sua e-bike grazie all'impianto foto-

voltaico nel parcheggio antistante la banca. “Creare plusvalore per la popolazione è la nostra filosofia”, ha riferito Josef Hainz, vicedirettore della Cassa Raiffeisen Brunico, che ha recentemente acquistato numerose bici elettriche.

### Cassa Raiffeisen Wipptal

## Robert Scherer mette in banca le sue opere

Durante l'estate, sono state esposte presso la Cassa Raiffeisen le opere del venostano Robert Scherer. Al centro della sua decennale creazione artistica, troviamo il corpo umano e il ritratto, così come i suoi numerosi viaggi, la natura e il paesaggio. “Scherer presenta le tematiche di tutti i grandi artisti, ovvero la costante contrapposizione con le esperienze fondamentali dell'esistenza umana, come morte e vita, paura e speranza, amore e disperazione”, ha riferito Marjan Cescutti, presidente del Südtiroler Kulturinstitut, in occasione dell'inaugurazione.



### Cassa Raiffeisen Tures-Aurina

## Bambini del sole della Valle Aurina

Il terzo Simposio internazionale di scultura in legno della Valle Aurina, per una settimana, ha trasformato Cadipietra in un enorme atelier. 20 artisti provenienti da Bulgaria, Cina, Germania, Austria, Polonia, Russia, Spagna e

Italia hanno creato opere dedicate al tema “Bambini del sole della Valle Aurina”. La Cassa Raiffeisen Tures-Aurina è stata nuovamente lo sponsor principale dell'evento di giugno, che dovrebbe avere luogo anche il prossimo anno.

Un artista di Barcellona all'opera.



*I musicisti altoatesini Opas Diandl presentano il loro nuovo album "Schubpladln" con antiche arie e danze in chiave nuova.*

## Cassa Raiffeisen Bassa Atesina Sponsoring dello sport giovanile

L'Associazione Polisportiva Libertas Laives si dedica da decenni a bambini e ragazzi appassionati di ciclismo. La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina, che supporta l'entusiasmo di questi atleti, sovvenzionando da tempo lo sport giovanile nel proprio bacino d'utenza, ha recentemente prorogato di un anno il contratto di sponsorizzazione della Polisportiva.



*I giovani ciclisti con il presidente della Cassa Raiffeisen Robert Zampieri, il presidente della Polisportiva Massimo Massetti e il direttore della Cassa Raiffeisen Franz-Josef Mayrhofer.*



*Valle Isarco  
Wipptal  
Val Pusteria*



*"Pietà" dell'artista Robert Scherer; nella foto piccola: il presidente della Cassa Raiffeisen Günther Seidner, la direttrice Christina Pupp, Robert Scherer e Marjan Cescutti.*

*Gli under 15 dell'ACD Val Badia/Raiffeisen.*



## Cassa Raiffeisen Val Badia

### Giovani campioni provinciali di calcio

A metà giugno, in occasione del 35° Campionato giovanile Raiffeisen VSS, a Stegona, la sezione U15 ha disputato una delle finali più emozionanti. Dopo un primo tempo senza gol, entrambe le squadre hanno segnato due reti

in pochi minuti, per terminare con l'USD Val Badia dell'ACD Val Badia/Raiffeisen che sconfigge ai rigori l'ASV San Genesio, aggiudicandosi il titolo di campione provinciale con i complimenti della Cassa Raiffeisen.

*Il vicecomandante Reinhold Verginer, il sindaco Stefan Leiter, la "madrina" Marlene Ploner, il comandante Oskar Rabanser e il presidente della Cassa Raiffeisen Nikolaus Kerschbaumer.*

## Cassa Raiffeisen Bassa Valle Isarco

### Nuova autopompa per Laion

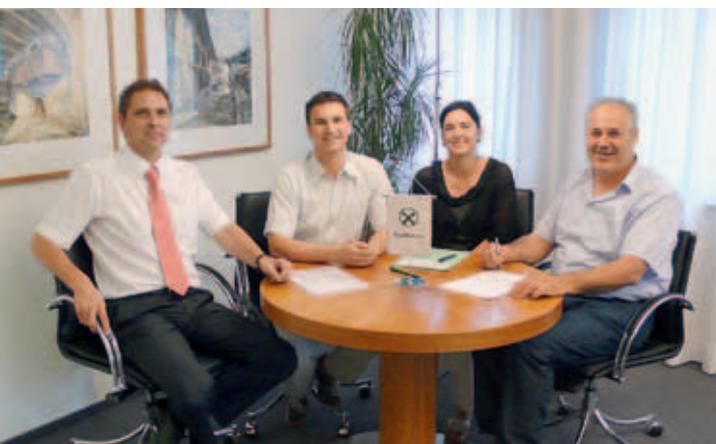
In occasione della festa del paese, è stata benedetta e consegnata la nuova autopompa dei Vigili del Fuoco di Laion, sovvenzionata dalla Cassa Raiffeisen ed equipaggiata con respiratori e termocamera, nonché dotata di una capacità di 3.000 litri d'acqua.



**Cassa Raiffeisen Parcines**

## Sponsorizzazione dell'Associazione Turistica

Recentemente, il direttore della Cassa Raiffeisen Parcines Christoph Ladurner, il presidente dell'Associazione Turistica di Parcines, Rablà e Tel Hans Weiss, la direttrice Karin Thaler e il presidente della Cassa Raiffeisen Christian Ungerer hanno firmato la proroga di un anno del contratto di sponsorizzazione.



*Christoph Ladurner, Hans Weiss, Karin Thaler e Christian Ungerer.*

*Roland Fleischmann (Birra Forst), il sindaco Ulrich Gamper, Joachim Tauber e Andreas Kienzl-Hinteregger dell'Associazione Algund Aktiv.*



Foto: Kurt Geier

**Cassa Raiffeisen Merano**

## Dal credito al consumo ai crediti in sofferenza

Lo scorso maggio, Cassa Raiffeisen e Servizio consulenza debitori della Caritas si sono scambiati informazioni su tematiche che spaziavano dal credito al consumo alla conversione dei debiti, passando per l'affidabilità creditizia. Particolare interesse ha riscosso l'iter che va dalla prima registrazione dei crediti in sofferenza alla riscossione dei debiti.



*Scambio d'esperienze tra la Cassa Raiffeisen e la Caritas.*



Val Venosta

**Cassa Raiffeisen Alta Venosta**

## Immanuel Kant, un modello

Durante lo scorso anno scolastico, gli alunni delle classi terze A, B e C della scuola media di Malles hanno seguito il motto del filosofo Immanuel Kant "Abbi il coraggio di servirti della tua propria intelligenza", presentandosi a un concorso di cultura generale, che prevedeva un'ora e mezza di tempo per rispondere a 150 domande su letteratura, geografia, storia, arte, scienze, tecnica,

religione, sport e altre materie. Gli studenti della 3B si sono aggiudicati le T-shirt in palio, con 101 risposte esatte. Il concorso, sovvenzionato dalla Cassa Raiffeisen sotto la guida del dott. Valentin Kuenrath, viene organizzato da oltre 15 anni presso le scuole medie di Lasa, Prato allo Stelvio, Glorenza, Malles e San Valentino.



*La classe 3B della scuola media di Malles, vincitrice del concorso 2011/12.*



### Cassa Raiffeisen Lagundo

## Una festa particolare

A metà luglio, ha avuto luogo la seconda festa paesana di Lagundo. 21 associazioni hanno offerto specialità gastronomiche, intrattenimento, giochi e musica, rivolgendo particolare attenzione ai prodotti locali e al pregio di tavole imbandite, bicchieri di vetro e piatti di porcellana. Spettacoli del gruppo folcloristico, del dance club

Lunika, della compagnia teatrale Steinachbühne e degli schioccatori di frusta hanno contraddistinto il variegato programma della festa, resa possibile grazie all'impegno di numerosi volontari e alla sponsorizzazione del Comune, della Cassa Raiffeisen Lagundo e delle aziende locali.

### Cassa Raiffeisen Ultimo-S. Pancrazio-Lauregno

## Cultura edilizia nelle aree rurali

La serie d'eventi "Cultura edilizia nelle aree rurali", organizzata in Val d'Ultimo dall'associazione di tutela paesaggistica di San Pancrazio e sovvenzionata dalla Cassa Raiffeisen, ha presentato le esposizioni "Nuovi edifici rurali" e "Una stalla inutilizzata" a Maso Grueb (Moncucco), presso la Sala della cultura di San Pancrazio e la Casa delle associazioni di San

Nicolò. Notevole successo hanno riscosso anche i "Colloqui in paese", grazie al parere di esperti sulla tutela e sullo sviluppo dei masi della Val d'Ultimo.

*Numerosi i visitatori dell'esposizione sulla cultura edilizia in Val d'Ultimo.*



*Il vicedirettore Oskar Wegmann, Andreas Mair am Tinkhof (Federazione Raiffeisen), il conte Johannes Trapp (Castel Coira), il presidente Karl Heinz Kuntner, Edwin Lingg (Associazione Giochi Medievali dell'Alto Adige) e il vicedirettore Thomas Pinggera.*

### Cassa Raiffeisen Prato-Tubre

## Cavalieri, artigiani e giullari

Anche quest'anno, a fine agosto, i Giochi Medievali sovvenzionati da Raiffeisen hanno trasformato lo scenario storico di Castel Coira, delle Rovine di Montechiaro, di Castel Principe e dell'Abbazia di Monte Maria in un regno medievale, dove cavalieri, artigiani e giullari hanno tenuto il pubblico con il fiato sospeso.



### Itinerario

**Dislivello:** 450 m ca.  
**Lunghezza del percorso:**  
 ca. 9 km  
**Tempo di percorrenza:**  
 4 ore e 1/2 ca.

### Val Passiria

# “Pellegrinaggio” a Maso Niedersteinhof dal “papa del fieno”

**Una facile escursione per famiglie attraverso i prati lungo il Passirio, per salire a Maso Niedersteinhof, dimora del “papa del fieno” della Val Passiria Walter Moosmair.**



La guida naturalistica e paesaggistica  
 Olav Lutz,  
 olav.lutz@rolmail.net

**P**artendo dal famoso Sandwirt, casa natale di Andreas Hofer, percorriamo lentamente il sentiero Gandöllen in direzione di San Leonardo, verso l'interno della valle. Al di sotto del ponte, oltrepassiamo i campi sportivi e la palestra di roccia, sempre costeggiando il Passirio, e dopo circa mezz'ora un bivio ci consente di raggiungere il borgo

di Gomion, dove sorge un maso scudiero perfettamente conservato, la cui cappella si offre per una pausa di riflessione.

#### Da Gomion a San Leonardo

Con l'animo più leggero ci dirigiamo per circa 50 metri verso l'esterno della valle, attraversiamo attentamente la strada e saliamo in direzione di Stulles lungo il sentiero n. 10, tra prati costellati di fiori, e dopo circa 20 minuti deviamo sul n. 7 diretti a San Leonardo. Poco dopo, raggiungiamo il maso biologico Niedersteinhof, il cui giovane agricoltore Walter Moosmair ci accompagna nella stalla, a conoscere mucche, vitelli, galline e maiali, e poi nel fienile, sede della Südtiroler Bergwieseneu-Genossenschaft (cooperativa altoatesina del fieno alpino).

#### Cuscini, bagni e zuppe di fieno

L'ingegnoso agricoltore biologico ci illustra pazientemente la particolare qualità del fieno

impiegato per cuscini, bagni e squisite zuppe, a cui centinaia di erbe aromatiche conferiscono quella “speciale intensità”, fonte della sua idea commerciale all'avanguardia. Prima di proseguire con un sacchettino di fieno della Val Passiria e la ricetta di questa speciale zuppa alpina, ammiriamo le numerose onorificenze ricevute quale giovane agricoltore più creativo, così come un centinaio di modelli di radio, custoditi in garage, passione segreta di quest'uomo eccezionale e della sua famiglia.

Da Maso Niedersteinhof scendiamo attraverso il bosco in direzione di San Leonardo. Dopo circa 20 minuti di strada forestale, incontriamo Via Passo Giovo, che percorriamo attentamente per un breve tratto, fino a raggiungere San Leonardo, il paese principale della Val Passiria, da cui saliamo rapidamente a Castel Giovo, che offre un incantevole panorama oltre la valle, consentendoci anche di scorgere in lontananza Monte Luco. Ora, non ci resta che scendere per mezz'ora diretti al Sandwirt.



Lungo il sentiero da Gomion a Maso Niedersteinhof.

## Eventi

### 17° Raiffeisen Golf Trophy 2012

Torneo di golf organizzato dalle Casse Raiffeisen del Burgraviato.

**22.9, Golfclub Lana, Tenuta Brandis**

**www.golfclublana.it, info@golfclublana.it, tel. 0473 564696**

### Luis aus Südtirol – Auf der Pirsch (a caccia)

Luis in tour per l'Alto Adige con il suo nuovo spettacolo.

**28.9 Brunico, 29.9 Renon/Longomoso e altre 18 località. Biglietti**

**disponibili anche presso le Casse Raiffeisen, www.showtime-ticket.com**

### Come organizzare documenti, immagini e musica sul computer

**15.10, dalle 19 alle 22, Bolzano, C-Link, Via Cassa di Risparmio 6,**

**4 incontri, 105 euro, info@volkshochschule.it, tel. 0471 061 444**

### Corso base di contabilità

**16.10, dalle 19 alle 22, Bolzano, Ist. tecnico commerciale, Via Guncina 1,**

**6 incontri, 185 euro, info@volkshochschule.it, tel. 0471 061 444**

### Patente economica europea EBCL (eLearning)

**18.10 e 20.11, Bolzano, Waltherhaus, 2 incontri, 105 euro,**

**info@volkshochschule.it, tel. 0471 061 444**

### Steinegg Live Festival 2012

L'amato festival multiculturale presenta nuovamente interessanti artisti, come Konstantin Wecker & special guest Dominik Plangger, Ringsgwandl e Saso Avsenik und seine Oberkrainer.

**Dal 19 al 27.10, Collepietra, www.riegler.it/steinegglive**

### 24ª Fiera informativa sull'edilizia abitativa

Consulenti delle Casse Raiffeisen ed esperti sono a disposizione di tutti gli interessati a nuove costruzioni, acquisti di appartamenti, risanamenti, incentivi all'edilizia abitativa, finanziamenti, agevolazioni fiscali, sussidi per gli affitti, ecc.

**20 e 21.10.2012, dalle 9 alle 18, Waltherhaus, Bolzano;**

**programma al sito www.afb-efs.it**

### Incontro informativo "Facebook: Ich im Netz" (Sono in rete)

**26.10, dalle 20 alle 22, Bolzano, Waltherhaus, 22 Euro,**

**info@volkshochschule.it, tel. 0471 061 444**



*I partecipanti al campus d'inglese insieme ai rappresentanti degli sponsor e degli organizzatori, presso il Centro convegni Novacella.*

### Retrospectiva

## Campi estivi presso il Centro formazione Novacella

Quella vissuta dai ragazzi nei 12 campi allestiti presso l'Abbazia di Novacella è stata sicuramente un'estate ricca di divertimento e svago, che ha consentito loro di condividere una settimana all'interno del convento e all'insegna delle escursioni. "Le avventure vissute insieme cementano il gruppo e stimolano la nascita di nuove amicizie", ci rivela Regina Derleht, assistente pedagogica e organizzatrice dei campi a Novacella. Analisi di scorpioni e ragni per biologi "in erba", suoni festosi che riecheggiano tra le mura dell'abbazia durante la settimana musicale, esperti al lavoro per assemblare computer: il giusto mix tra conoscenze, avventura e divertimento è la ricetta del successo di queste proposte. Tra le esperienze che hanno riscosso maggior favore dai giovani, il falò e il pernottamento sotto le stelle.

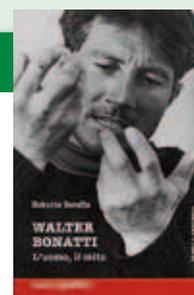
Grazie al co-finanziamento dell'Ufficio educazione permanente e di Raiffeisen, le tariffe di questi campi sono "a misura di famiglia". (th)

## Libri

### Walter Bonatti. L'uomo, il mito

Un ragazzo di Bergamo, che in pochissimi anni diventa il più abile alpinista del mondo: comincia così la storia, ormai vicina alla leggenda, di Walter Bonatti. In questo libro sono raggruppate le tappe salienti di una vita, anzi, delle tante vite dell'eroe che si è spento a 81 anni, il 13 settembre 2011, suscitando ondate di commozione tra gli appassionati della montagna. Quest'opera svela alcuni aspetti della sua personalità complessa, dalla vicenda del K2 alle sue ascensioni e ai suoi viaggi in capo al mondo, che ancora continuano a farci sognare, oltre a presentare la cronologia dei suoi giorni e l'elenco dettagliato di tutte le sue scalate.

*Roberto Serafin: Walter Bonatti. L'uomo, il mito. Edizione Priuli & Verlucca, collana Campo Quattro, Scarmagno 2012, pag. 171, 16,50 euro.*



*Walter Bonatti si è spento un anno fa, all'età di ottantun anni.*

Foto: Museo delle macchine per scrivere di Parcines



### Consiglio

#### Lunga notte dei musei

Sabato, 22 settembre, ingresso libero dalle ore 18 alle 23

*La Franklin 7 è una delle prime macchine per scrivere americane con martelletto verticale e tastiera semicircolare, prodotta a partire dal 1891 dalla Franklin Typewriter Company, a New York.*

## Tempo libero

# Tasti, tastini e tastiere

**Oltre 1600 esemplari arricchiscono il Museo delle macchine per scrivere di Parcines, allestito in memoria del loro inventore Peter Mitterhofer, il cui primo modello risale al lontano 1864.**

La visita del museo è appassionante anche per i giovani cresciuti nell'era del computer, che possono mettere alla prova l'abilità delle loro dita su numerosi modelli, meravigliandosi di come sia possibile stampare lettere su carta con un metodo meccanico.

Molte macchine per scrivere, alcune anche piuttosto bizzarre, suscitano grande stupore e vengono rico-

nosciute solo a uno sguardo più approfondito, come il primo esemplare in legno di Peter Mitterhofer del 1864, che con i suoi prototipi si recò a Vienna dall'Imperatore Francesco Giuseppe, sperando di destarne l'attenzione. Purtroppo, la sua invenzione restò nell'ombra, non riscuotendo il successo che i meticolosi Sholes e Glidden ebbero presso l'azienda americana Remington. Il Museo delle macchine per scrivere di Parcines, che porta il nome del nostro inventore, desidera pertanto rendere omaggio alla sua genialità, apprezzandone la dedizione. (sn)

**Per saperne di più:**  
[www.typewritermuseum.com](http://www.typewritermuseum.com)

## Osteria

*Radstation Bios  
Campodazzo*

# Uova al tegamino su letto di pomodori arrosto

### Ingredienti per 4 persone

- 4 pomodori biologici di medie dimensioni
- 8 uova
- 2 spicchi d'aglio
- 2 cucchiaini di burro
- Basilico
- Sale e pepe macinati
- Pomodori costoluti biologici

### Preparazione

Dopo aver fatto sciogliere il burro in una padella, aggiungere l'aglio schiacciato, lasciare andare e poi rimuoverlo. Tagliare i pomodori a fettine spesse 0,5 cm, arrostarli nel burro su un solo lato e insaporire con sale e pepe. Rompere le uova, gira-

re i pomodori, disporvele sopra, arrostitire a piacere e aggiustare di sale e pepe. Disporre sui piatti, guarnire con fettine di pomodori e basilico a striscioline.

*Buon appetito!*



*L'agricoltore biologico Pius Rungger accompagna questa ricetta con la pannacotta di capra bio e lamponi freschi.*

## Il cruciverba di Raiffeisen

Sposta- mento più giù	L'autore di «Lord Jim» Emirati Arabi Uniti	Pietre orna- mentali	Loti, codice Un eroe di Omero	Affluente del Reno Monte della Galilea	Scrittore sudafr. Modella somala
Mangiare bene è la sua grande passione					
▶	1	Un dispo- sitivo di sicurezza Attilato			
Un codice bancario			3	Ritmo del jazzista Asceta dell'Islam	
Ventilati					
Antica divinità egizia	Ora Imposta sul Valore Aggiunto				Nuova Zelanda Grande bosco
▶			Uno sport acquatico Sigla della Tanzania	4	Fabbri- cano strumenti a corde
▶		Barriera corallina Uruguay sulle targhe			Si grida nell'arena Tra levante e scirocco
Treno ad Al- ta Velocità			Precede l'oggi Di sapore aspro		
Movimento marino					Congiunge due vertici
Inseri- mento di dati in un computer	Offesa, disonore Preposiz.	5		Una cap. coreana Canta- tore it.	2
▶	6		L'alza il gallo Sigla della Bulgaria		
▶		Grande fiume spagnolo		7	Tariffa telefonica a tempo
Andate in poesia			Il primo mese dell'anno		
Valori, gioielli					1106358

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○  
1 2 3 4 5 6 7

## Il fumetto di Raiffeisen



### Hobby

*Elmar Weiss dell'osservatorio astronomico di Gummer, un'irresistibile attrazione per tutti gli astronomi amatoriali e gli appassionati di stelle.*

### Elmar Weiss "Indescrivibile!"

**Nel tempo libero, il direttore del reparto sviluppo software della Federazione Raiffeisen Elmar Weiss si dedica alle galassie.**

Sono appassionato di scienze naturali da sempre ma, purtroppo, quand'ero ragazzo, non potevo permettermi un telescopio, dovendomi accontentare di un cannocchiale. L'entusiasmo per l'astronomia è cresciuto con me, contagiando anche la mia famiglia: tutti, infatti, siamo membri dell'Associazione astronomi amatoriali "Max Valier", un centro per persone con passioni affini, che ha l'obiettivo di diffondere questa scienza in Alto Adige.

È difficile esprimere la sensazione che mi pervade quando rivolgo lo sguardo al cielo durante una notte limpida e senza luna: è un'emozione da provare sulla propria pelle, dopo aver trovato un posticino tranquillo ed essersi messi comodi.

Durante le visite guidate, quando illustro ai visitatori il cielo stellato, dimentico la quotidianità: un'attività che infonde in me la forza necessaria per affrontare la vita con nuove energie.

# Risparmiare conviene!



## Mille motivi per risparmiare.

Chi oggi decide di risparmiare, domani potrà esaudire un desiderio: l'auto dei sogni, l'università dei figli o la casa di proprietà. Qualunque sia l'obiettivo del vostro risparmio, piccolo o grande che sia, vi aiutiamo a raggiungerlo.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

 **Raiffeisen** La mia banca